



詳情請瀏覽
YouTube頻道



預約及查詢: 2708-8198, 5407-5467 www.xpower.com.hk XPower Hong Kong XPowerHK

*不包括人為損壞及受指定條款約束

客戶廣告



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



5月號 MAY
ISSUE 2019

CMA Monthly Bulletin

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁



無聲無息的侵襲者——睡眠窒息症 Silent attacker - Sleep Apnea

香港 30 至 60 歲的人口中，超過 4% 患有睡眠窒息症；至於 60 歲以上人士，2015 年有報告發現，超過 800 名受訪者中 72.4% 有日間嗜睡的情況；當中 234 人進行家居睡眠測試，被診斷出中等至嚴重

的睡眠窒息症的人達 63.7%¹。

SLEEP apnea is found in over 4% of the middle age people between 30-60 years of age. Among elderly over 60 years old, 72.5% reported excessive daytime sleepiness. In the same study, 63.7% of the elderly were diagnosed to have moderate to severe sleep apnea by home sleep study¹.

大綱 Index

- P. 1-3 無聲無息的侵襲者—睡眠窒息症
Silent attacker - Sleep Apnea
- P. 4 借「一帶一路」東風
拓海外工業園
Exploring oversea industrial parks
with the help of the Belt and Road
Initiative
- P. 6 電磁兼容檢測設施升級
迎接物聯網產品商機
Electromagnetic Compatibility
Testing Facility Upgrades
Grasp New Opportunities in the
Internet of Things Market
- P. 7 本會活動速遞
CMA Focus
- P. 8 獨具慧眼 成功發掘潛力產品
Exploring Potential Products With
Unique Insights
- P. 10-11 廠商會接待來訪機構及活動
- P. 12-13 CMA MAKERS
- P. 16 在粵港商精讀
小微企業標準大幅放寬
中小企獲普遍減稅優惠
CMA Makers Quick Notes of GD
Province
Drastic Relaxation on Taxation
Standard for Small and Thin-profit
Enterprises (STEs)
SMEs Will Enjoy Generalized
Preferential Tax Treatment
- P. 17 旅遊潮玩專欄
暢遊日本石垣島和「與那國
馬」共度悠閒時光
Travel Around the World
Enjoy the time with Yonaguni
horse in Ishigaki
- P. 18 新會員介紹
Introduction of New Members
- P. 19 廠商會會員尊享優惠
CMA Members' offers

2018-2020 會員月報 編輯委員會成員名單

主席：蔡少森	常務會董
委員：吳國安	副會長
李慧芬	常務會董
顏明潤	常務會董
尹德輝	常務會董
胡詠琚	常務會董
孔憲榮	會董



睡眠窒息症是指睡眠時呼吸停頓每小時超過五次，若每小時呼吸停頓超過 30 次就屬於嚴重級別。身體因呼吸停頓而引起缺氧，影響心、腦、肺、內分泌等功能。睡眠窒息症分三類，阻塞性睡眠窒息症是最常見的，成因是舌及喉嚨的肌肉及軟組織在睡覺時過度鬆弛並封閉呼吸道；中樞神經性睡眠窒息，是由心臟或腦病引起的；還有一種是混合性睡眠窒息症。

典型的睡眠窒息症患者，鼻鼾聲似行雷，影響伴侶睡覺；自己或伴侶發現睡眠時有呼吸停頓；患者或感到窒息，驚醒後呼吸困難。早上起床猶如一晚沒睡，經常眼瞓，無法集中精神，揸車、開會，坐着也可瞓著。有時早上會頭痛，慢慢記憶力衰退，思想緩慢，反應遲鈍，情緒不穩定，容易發怒。此症亦會令性欲或性功能減退，夜尿頻密。

下列是患睡眠窒息的高危人士，包括：大鼻鼾聲的肥胖人士、男士、有各種顛顏異常人士，例如下顎細小向後縮；頸圍粗的人亦增加風險；下巴兜兜就剛好相反。另外，有一些疾病會增加睡眠窒息：如哮喘、鼻塞、慢性阻塞性肺病、甲狀腺功能不足、巨人症、中風、甚至懷孕等。如有服用藥物如安眠藥、酒精，會令窒息情況更為嚴重。

睡眠窒息症可以如何診斷？多導睡眠圖測試是黃金標準，有關測試可以在家中或醫院進行。它包括了腦電圖、心電圖、肌電圖、鼻鼾聲量、睡眠體位、口和鼻氣流量、胸和腹動度、腳部活動及血氧飽和度。市面上亦有簡化睡眠測試，提供較廉價的選擇。

有關阻塞性睡眠窒息症的治療方法，最有效的治療是連續正氣壓呼吸機：用氣壓保持呼吸道暢通，讓

空氣自由進出肺部，適合不同嚴重程度的患者。外科手術只適合有部份有鼻腔毛病或扁桃腺肥大等病人，或透過顎骨矯形手術改正阻塞的呼吸道。把牙膠套在牙齒上，把下顎拉前減少呼吸道的阻塞，則只適合病情輕微的患者。

有關睡眠窒息症的風險，若患者對睡眠窒息症置諸不理，將會引起一連串問題，當中心血管疾病尤其重要，包括心臟病、血壓高、心房顫動、心臟衰竭、肺動脈血壓高、呼吸衰竭和中風。另外二型糖尿病、代謝綜合症及脂肪肝亦會增加。患者日間無法集中精神引起判斷錯誤或意外，例如交通意外率就高六倍。總括來說，嚴重睡眠窒息症的死亡風險比普通高二至三倍。

估計目前仍有八成患者不知道自己患有此症。隨著人口老化，睡眠窒息症將會更普遍，及早發現及治療，可大大減少其引起的健康問題，值得留意。

睡眠窒息症文章延伸影片



eHC 醫健頻道顧問專科醫生 - 呼吸系統科
黃琮英醫生提供
查詢電話：37059283
網站：<https://www.ehc.tv/>



Sleep apnea refers to cessation of breathing during sleep over 5 times per hour. If the apnea occurs more than 30 times per hour, it is regarded as severe sleep apnea. Our body cannot breathe in oxygen when breathing stops and severe sleep apnea is harmful to us. There are three types of sleep apnea. The most common type is obstructive sleep apnea (OSA) where relaxation of the muscle or soft tissue in the upper airway during sleep results in occlusion of the airway and drops in the oxygen saturation in our body. Central sleep apnea is caused by diseases of the heart or brain. Mixed sleep apnea is a mixture of both.

Typically, people with OSA present with loud snoring that disturb their partner's sleep. They may wake up from an apneic attack, choking and gasping. Their partners may notice such attacks and observe bluish discoloration of the lips. They may wake up a few times to urinate. They find their sleep unrefreshing and have morning headache. They experience fatigue and sleepiness. They have difficulties staying awake during meetings or when driving their vehicles. Their memories deteriorate. They are unable to focus and become irritable. Some patients report loss of libido or impotent.

Obesity is the most important risk factors for OSA. Craniofacial abnormalities such as receding chin or thick neck also add to the risk. Male sex, people with thyroid disease, excessive growth hormone, asthma, chronic obstructive pulmonary disease, stroke and pregnancy are all at increased risk of OSA. Drugs such as alcohol and sleeping pills worsen OSA.

OSA is diagnosed by sleep study or polysomnography that collects data on the brain waves, pulse, oxygen saturation, airflow through mouth and nose, and activities of chest, tummy muscle and eyeball. It can be done at home or in hospital. There are simplified versions in the market that offer cheap and yet less comprehensive alternatives.

The first line therapy of OSA is the use of continuous positive airway pressure during sleep to prevent the airway from collapsing. Alternative therapies such as mandibular advancement device and surgical option can be offered in some patients with individual consideration of the airway anatomy and patient's preference.

Untreated OSA can lead to many complications and cardiovascular risks include coronary artery disease, hypertension, atrial fibrillation, heart failure, pulmonary hypertension, respiratory failure and stroke. It also increases risks of developing type 2 diabetes mellitus, metabolic syndrome and fatty liver. Daytime sleepiness will interfere with judgment and cause accidents, e.g. road traffic

accident is increased by six-fold. Overall, mortality of OSA is increased by 2-3 times.

It is estimated that 80% OSA patients remain undiagnosed. As population ages, OSA will be even more prevalent. Earlier diagnosis and treatment is mandatory to prevent complications.



1. Prevalence of Obstructive Sleep Apnea Syndrome and CPAP Adherence in the Elderly Chinese Population
 • <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0119829> published 15 March 2015

借「一帶一路」東風 拓海外工業園

Exploring overseas industrial parks with the help of the Belt and Road Initiative

中美貿易衝突爆發至今，本港中小企、出口廠商生意短期未受影響，出口亦有增長，可能企業希望趕在關稅落實前出貨。但是，誰都不知道貿易戰會拖到何時，是否會有一個完美的結局；萬一談判破裂，美國加徵關稅至 25%，港資廠商實難以承擔。

就算沒有貿易戰，近年來，隨著國家日益發達，考慮到成本、人工、匯率及出口等不同因素，許多港資廠商已開始外出尋找機會，例如到東亞的泰國、越南、緬甸及柬埔寨等地視察，謀求合適的地點。而這些適合港商「走出去」的國家，很多都是「一帶一路」沿線國家。可見，國家倡議的「一帶一路」，不僅深受沿線國家的歡迎，而且也帶動包括港商在內的中國企業「走出去」。

大企業在國外都有生產線，他們只要將工序轉移就可避開額外關稅；但是中小企「走出去」絕對不是一件簡單的事，單打獨鬥面對的風險更是不可預測。實踐亦證明，搬遷單一工廠意義不大，將整個供應生態鏈遷徙才最有效；故此「集體走出去」不但可以貼近東道國市場，降低海外投資成本和風險，還能夠幫助港資企業形成產業規模經濟，並且獲得東道國政策優惠，獲得更多的海外話語權。

香港一眾工業家以靈活應變、「轉身快」見稱。容我在這裡向大家推介一本好書：《灣·路到非洲》，作者是香港企業家梁日昌先生。梁先生自稱「企業拓荒者」，他早年在東莞設廠，其後自創品牌經營，近年更在非洲埃塞俄比亞設廠，走上「一帶一路」的發展版圖。梁先生不吝將超過 30 年的營商經驗，結集成書與讀者分享，尤其談到「一帶一路」的投資時，他自嘲說：「在埃塞俄比亞挖了一個魚塘，是否真的可以養魚？還是最後會變成自己的投資墳墓？」

相較之下，對於那些有意外遷廠的中小企來說，由於相關投資風險大、周期長，政府應該研究如何提供持續的支援。最理想的方法，我認為可以由香港貿發局牽頭在「一帶一路」沿線國家設立香港工業園區，在當地形成完整的產業鏈，吸引有意外遷的本港中小企業進駐。

其實，建設海外工業園早已有現成的經驗可以借鏡。20 世紀 90 年代，新加坡為了抓住亞洲新興工業化國家發展投資機遇，轉移過剩產能，為本土知識密集型產業和總部經濟提供更多發展空間，就曾經實施推動「區域化 2000 計劃」(Regionalization 2000)，日本、英國、德國也都在探索海外園區建設模式，應對全球經濟環境的轉變。

Since the Sino-US trade conflict broke out, business of SMEs and exporters in Hong Kong has not been affected for a short period of time and increase in export from Hong Kong has remained robust. However, enterprises may wish to ship before



the implementation of tariffs. No one knows how long will the trade war last and whether there would be a perfect ending; in the event of a breakdown in the negotiations, the United States will impose tariffs at 25%, which will be difficult for Hong Kong enterprises to bear.

Even in the absence of trade wars, considering different factors such as cost, labor, exchange rate, exports etc., many Hong Kong enterprises have begun to look for a more suitable location for business like Thailand, Vietnam, Myanmar and Cambodia, where many of these countries that are suitable for the Hong Kong enterprises of "going-out" are situated along the Belt and Road. It is obvious that the "Belt and Road Initiative" not only welcomed by the countries along the route, but also drives many Chinese corporations including Hong Kong enterprises of "going-out".

The large enterprises usually have production lines overseas, where they can avoid additional tariffs by transferring their working procedure; but it is definitely not a simple task for the SMEs to "going-out", and the risk of fighting alone is even more unpredictable. Previous experience has also proven that relocating a single factory is relatively insignificant, whereas the most effective way is by migrating the entire supply chain. As a result, "collectively going-out" not only can be close to the hosting country market, but also reduce the overseas investment costs and risks. In addition, it helps Hong Kong-funded enterprises to form an industrial economy of scale to earn more policy concessions and overseas voices.

The Hong Kong industrialists are well-known for their flexibility and "fast-turning" ability. Let me introduce a great book named "灣·路到非洲", the author, Mr. Leung Yat Cheong, Frank is a Hong Kong entrepreneur. Frank is claimed to be an "enterprise pioneer" and he set up a factory in Dongguan in Greater Bay Area and built his own brand afterwards. Until recently, he has set up another factory in Ethiopia, Africa and embarked on the development map of "the Belt and Road Initiatives". In the book, Frank has shared his over 30 years business experience with his readers. In particular, when he talked about the investment in the "Belt and Road Initiative", he ridiculed himself: "Is it possible to raise fish by digging a fish pond in Ethiopia? Would it eventually become my own investment grave?"

In contrast, for those SMEs that are intended to relocate, the government should research on how to provide continuous support for these SMEs since the risk is high and the investment period is long. In my opinion, the most ideal way is to rely on the Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) to take the lead in setting up industrial parks in the countries along the "Belt and Road" to form an industrial chain, and attract these SMEs to relocate.

In fact, the Government can take reference from some successful cases in neighboring countries for building overseas industrial parks. In the 1990s, in order to capture investment

opportunities, transfer excessive capacity and provide more development space for local knowledge-intensive industries and headquarter economy, Singapore has implemented the "Regionalization 2000". Japan, UK, and Germany are also exploring overseas industrial park construction models to cope with the changes in the global economic environment.



文稿提供：

立法會『工業界「第二」』
議員吳永嘉先生，太平紳士

Article provided by:

The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, JP
Legislative Council Member (Industrial-Second), HKSAR



澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

方便美觀
省卻儲存水瓶的煩惱



有效**過濾鉛**及其他有害物質
清潔純淨 飲出健康

HydroTap®

查詢熱線 | (852) 2330 6678

Hydroboil®



只須手指一按
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心
廣泛採用

總代理 | 恒達熱水系統

www.berlin1967.com

電磁兼容檢測設施升級 迎接物聯網產品商機

Electromagnetic Compatibility Testing Facility Upgrades Grasp New Opportunities in the Internet of Things Market

智慧城市發展促進物聯網 (IoT) 的應用，背後有賴先進電磁兼容技術，各個電子產品才能互相協作。香港產品走高科技路線的同時，還要符合國際最新的電磁兼容規格，所涉及的測試標準和場地規格要求也相應提高。香港生產力促進局 (生產力局) 轄下的「電磁兼容科技中心」亦與時並進，最近特斥資港幣近 700 萬元，增建佔地 1,000 平方呎的「電磁波測試室三號」，同時提升現有設施，協助香港電子業取得進入美國和歐盟以至其他海外市場的「入場券」，抓緊物聯網商機。

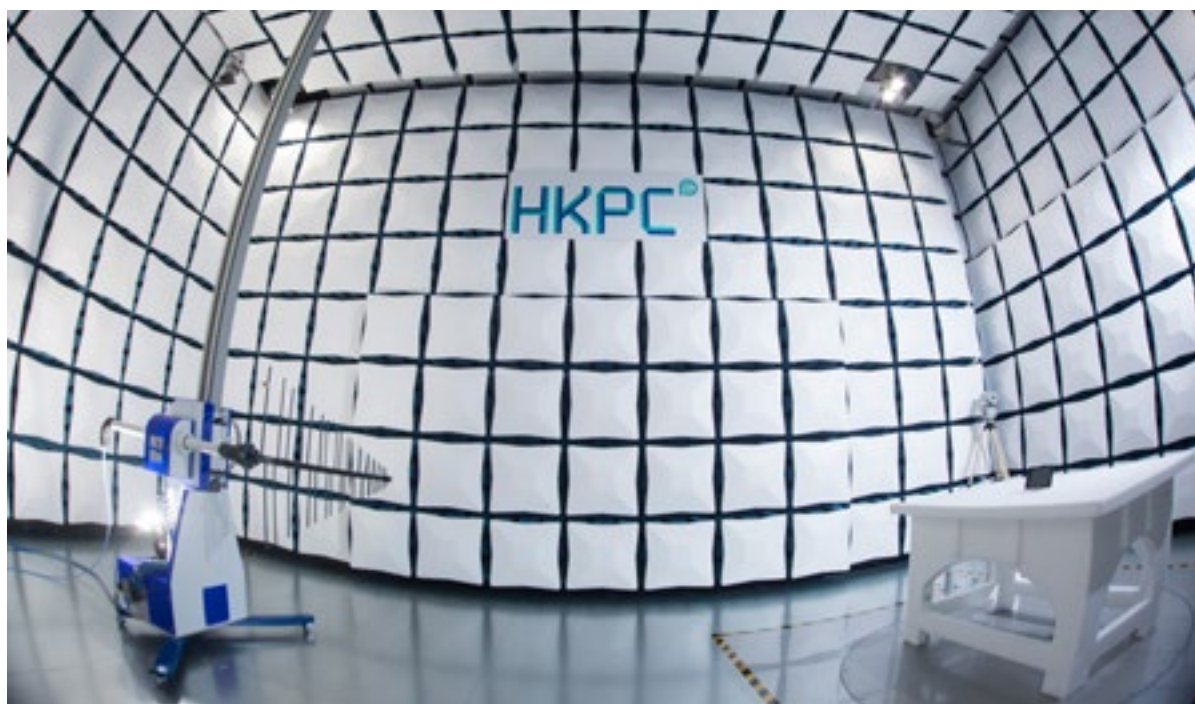
應付最新和未來電磁兼容測試要求

「電磁波測試室三號」是目前全港唯一同時提供電磁輻射測試和電磁輻射抗干擾測試的設施，可應付最新和未來的電磁兼容測試要求，其中包括：美國聯邦通信委員會 (FCC) 測試標準 Part 18、Part 15 B 和 C，歐盟「無線通訊產品指令」(RED)，歐洲合格認證 (CE Marking) 中的 CISPR 32 資訊類產品和 CISPR 35 多媒體技術類產品。

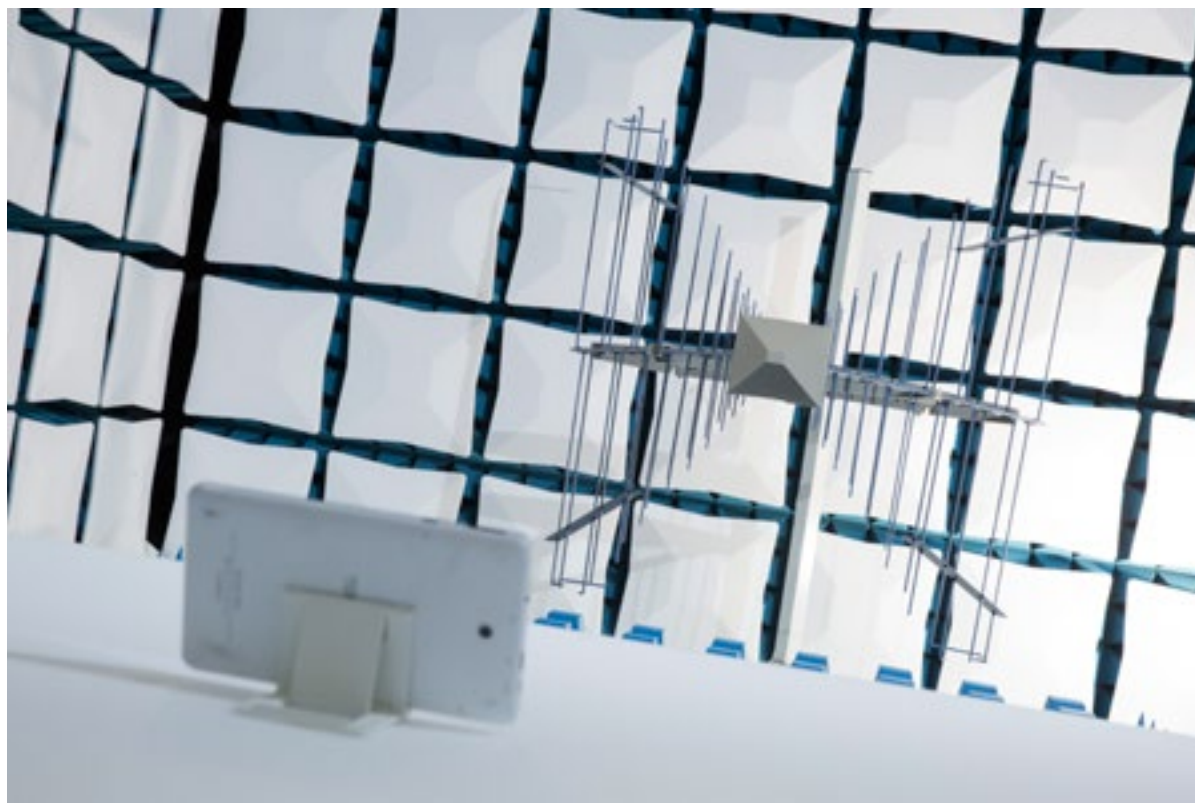
新測試室採取全自動操作，測試時間和工序大幅縮短，例如同樣產品於現時測試室進行電磁輻射抗干擾測試需要兩小時，但在新測試室則只需 40 分鐘，較過去快三倍，而且測試準確度亦較現有設施高 10 倍，大大節省開發成本和時間。

Gartner 預測，2019 年全球物聯網裝置數量將達 142 億件，在 2021 年更可望激增至 250 億件，意味國際急切制定共通的管理框架，需要專業測試服務配合。新測試室的頻率範圍為 9kHz 至 40GHz，專為工業級物聯網產品而設，包括物聯網設備、醫療器材、機械人及無線設備，也具備測試 5G 設備的基礎，為智能燈柱、無人駕駛車等智慧城市基建發展作好準備。

現時，「電磁兼容科技中心」每年平均進行超過 2,000 宗產品測試，所處理的產品五花八門，由細至藍芽耳筒，大至醫療儀器和鐵路系統。隨著新測試室正式啟用，中心面積擴大了 18%，預計每年平均的測試數量可增加一倍至 4,000 宗。「電磁兼容科技中心」除了提供檢測報告之外，還會針對高端科技所涉及的電磁兼容問題提出解決方案，縮短新產品的開發週期和時間，為香港科技發展創造有利條件。



生產力局電磁兼容科技中心「電磁波測試室三號」，佔地 1,000 平方呎，可應付最新和未來的電磁兼容測試要求。
The new EMC Chamber covering 1,000 square feet keeps up with the latest and future EMC testing standards.



新測試室專為工業級物聯網產品而設
The new EMC Chamber is designed for industrial "Internet of Things" products, helping local IT, electronic and electrical appliance manufacturers to comply with the latest EMC testing standards of Europe and the United States.

As the Internet of Things (IoT) applications span in the era of smart city, products have to adopt the latest electromagnetic compatibility technology and strictly comply with the latest international electromagnetic compatibility requirements, to ensure that they can communicate free from interference, yet they have to strictly comply with the latest international electromagnetic compatibility requirements. The Hong Kong Productivity Council (HKPC) recently invested around HK\$7 million on its current Electromagnetic Compatibility (EMC) Centre, building up a new EMC Chamber and upgrading the existing facility, so as to assist local electronics industry to gain a foothold in the international market and grasp the business opportunities IoT unleashes.

Fulfilling up-to-date EMC testing standards

Being the only facility in Hong Kong providing both radiated emission and immunity testing for industrial IoT products, the new EMC Chamber enables companies to conduct such tests to comply their products with the Federal Communications Commission (FCC, United States) Part 18, Part 15 B and C testing standards; European Union's Radio Equipment Directive (RED); and CISPR 32 testing for IT equipment and CISPR 35 testing for multimedia equipment of the CE marking of Europe.

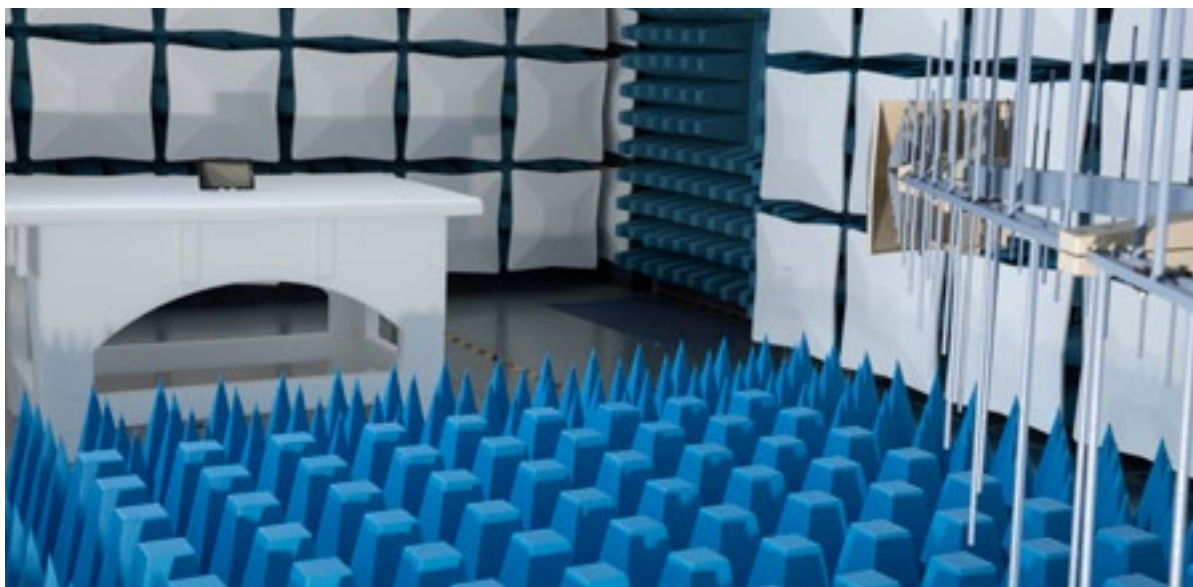
Owing to its automated operations, the testing time is far shorter and the procedures are much simplified than before. The two-hour immunity tests now only take 40 minutes and the operations hit 10 times more accurate when compared to existing facilities – achieving high cost and time effectiveness than ever.

Gartner predicts the number of IoT devices will reach 14.2 billion in 2019, and is expected to surge to 25 billion in 2021. This means a common framework and professional testing services are in request. Ranging from 9kHz to 40GHz, not only is the new EMC Chamber designed for industrial IoT products - medical equipment, robots and wireless devices, also for the 5G devices and the ongoing innovations of smart city, autonomous vehicles and smart streetlamps for instance.

Currently the EMC Centre conducts an average of over 2,000 tests a year, for a wide variety of products ranging from Bluetooth headsets to medical equipment and railway systems,

the number is expected to double to 4,000 with the official launch of the new chamber. The Electromagnetic Compatibility Technology (EMC) Centre offers not only accredited testing services, but also provide practical solutions for high-technology-

induced problems, to save the turnaround time in the product development contributing to Hong Kong's advanced technology development.



在資源有限的情况下，企業和認證機構可以利用中心的專業服務，共用測試設施和諮詢專家意見，有助提升本港電子業和檢測認證業的競爭力。

The EMC Centre helps enhance the competitiveness of local electronics industry as well as the testing and certification industry.

資料及圖片提供 Information and photos provided by :

香港生產力促進局 Hong Kong Productivity Council

電話 Enquiry Hotline : 2788 5555 電郵 Email : service@hkpc.org

本會活動速遞 CMA Focus



參觀廠商會檢定中心

CMA TCL Visit

日期 Date : 3 / 5 / 2019

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



廠商會名人飯堂 - 黃震副會長

CMA VIP luncheon - VP Wong Chun

日期 Date : 16 / 5 / 2019

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



名車試駕日

Test Drive Day

日期 Date : 23 / 5 / 2019

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555

2019年5月份活動 May Event

2019年6月份活動 June Event



廣東省高級環保科技考察團

Guangdong Efficient Environmental Protection Technology Mission

日期 Date : 6 / 6 / 2019

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



「以職能主導之招聘面試技巧」工作坊

Workshop on "Competency-based Interviewing Skills"

日期 Date : 19 / 6 / 2019

查詢電話 Enquiry Hotline : 2542 8635



會員商聚

CMA Bar Time

日期 Date : 21 / 6 / 2019

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555

歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭

請掃描 QR Code
下載會員入會申請表





獨具慧眼 成功發掘潛力產品

Exploring Potential Products With Unique Insights

香港作為國際大都市，市面上有來自世界各地琳瑯滿目的商品滿足消費者的需求。有見及此，三位年輕創業者 Yuko Lee, Joseph Tai 和 Wilson Leung 於 2011 年建立了 Incredible Global Ltd，通過代理及管理各地品牌，提供充滿創意的優質產品。

在 Incredible Global Ltd 成立之前，三人分別從事於不同行業，並擁有豐富的創業及零售管理經驗，對香港零售市場有深入的了解及認識。公司會根據品牌的需要，通過開拓實體店、網站和開發銷售渠道等多種途徑，打造品牌形象。Incredible Global Ltd 會為旗下代理的品牌制定一系列具有針對性的長遠銷售策略，逐階段開拓香港市場，建立及提升產品的品牌價值。公司現時主力發展多個傢俬及家品品牌，如來自日韓等地別具型格兼實用性高的各式傢俱以及專業級的台灣製家居多用途真空吸盤等，為消費搜羅優質生活。

公司成立的時間雖然不長，但已經獲得不俗的成績。他們認為做品牌推廣最重要的是需要切合品牌文化和本土消費文化。雖然網上銷售盛行，但由於香港人口密集度高，開設實體店仍然是品牌宣傳推廣很重要的一環。消費者樂意通過與店員交流，親身體驗產品的功能以挑選合適的商品，為方便不同區域的顧客，現時於灣仔及沙田均設零售店。同時，公司也為各個品牌建立相應的網店，消費者可以在了解產品後於網店購買產品。他們希望這種線下實體店與線上網銷結合的經營模式能為顧客提供最大的便利。

成功離不開經驗的累積，當中包括了不少的困難和挫折。他們認為一個品牌能否發展，除了品牌管理者本身外，供應商的配合同樣十分重要。代理商與供應商需要有穩固

的合作，共同制定完善的計劃，對品牌做好價格保護，逐步建立品牌文化。公司於過往發展的過程中，曾引入韓國嬰幼產品品牌，初期成績十分理想，惟供應商後期為短期利益自行更改銷售策略，忽略產品品牌本身重要性和獨有市場優勢，倉促地為貿易公司大量供貨，放出水貨。公司因此無法進行進一步的品牌管理和宣傳，最後該品牌被市場相近的產品所淘汰。

除了公司自身的發展，他們三人認為廠商會和政府的幫助也很重要。廠商會為各商家創建交流平台，能夠學習到相關的經營策略。另外，他們認為政府現時提供不少支援政策及資助基金，但是申請流程亦頗為複雜，希望政府能作出更清晰的指引，而廠商會則可協助會員了解相關政策及流程。未來，Incredible Global Ltd 將全程投入繼續發展旗下的品牌，並為消費者搜羅更多富有創意、實用性兼備的優質商品，給大眾帶來美好的生活體驗。

Young entrepreneurs Yuko Lee, Joseph Tai, and Wilson Leung set up the Incredible Global Ltd in 2011. As an agent and manager of brands from all over the world, the company provides novel and high quality products that suit the consumers' needs in an international city like Hong Kong.

With various experiences under their belts before setting up the company, the three entrepreneurs understood the need of Hong Kong's retail market, and tailored a set of long-term marketing strategies to build up the brand's value. The company is currently devoted to develop furniture and household item brands from Japan, Korea, and Taiwan, hoping to provide a quality lifestyle for customers.

Although the company is still young, it has received a good reputation through successful brand promotion, which entails catering for the brand's culture and local consumer culture. For instance, as Hong Kong customers still prefer to try out products in person, the company opened two retail stores in Wan Chai and Shatin. They envisaged the operation model of combining

physical and online store could bring customers the most convenient experience.

Success always comes after predicaments and setbacks. The company was once affected by one of their suppliers who disregarded the importance of branding and modified the marketing strategy without consent. This resulted in the brand being eliminated by the market quickly, and led the young entrepreneurs to believe that a stable relationship with suppliers and coming up with a comprehensive plan together are important for building up the brand's culture.

The entrepreneurs believe that assistance from the CMA and government is also crucial. For example, CMA provided an exchange platform for various businesses to learn relevant operating strategies. On the other hand, they hope that CMA would also assist members to understand the numerous policies and funding support provided by the government, which they reckon would require clearer guidelines on the government's part as well. In the future, Incredible Global Ltd will endeavour to develop its brands, to source novel, practical and quality products in aims of bringing an enjoyable lifestyle to the public.



香港第一家電熱水爐廠
柏林牌為香港電熱水器業開創先河
1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根 超越半世紀

< 廠在土瓜灣 歡迎參觀 >



<http://www.berlin1967.com>

溫馨提示

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201 原產地標籤的規定

目前並無法例規定在本港銷售的貨品必須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。

berlin™
Since 1967

柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽
安全耐用

1,000升
▲
20升
容量

恆達熱水系統設計有限公司

Tel (852) 2330 6678

Fax (852) 2764 4034

Email sales@berlin1967.com

行業委員會名單：

- 食品製造業委員會
- 成衣及相關製品業委員會
- 電腦、電子及光學製品業委員會
- 紡織印染業委員會
- 橡膠及塑膠產品製造業委員會
- 中草藥及中成藥製造業委員會
- 家用電器業委員會
- 藥物業委員會
- 鐘錶業委員會
- 建築物材料製造業委員會
- 玩具及電子遊戲業委員會
- 毛皮製品業委員會
- 傢俬裝飾業委員會
- 印刷業委員會
- 通用機械製造業委員會
- 鞋履及皮革業委員會
- 紙及紙製品業委員會
- 三維打印及電腦周邊設備業委員會
- 文儀體育用品業委員會
- 化妝品及美容業委員會
- 其他製造業委員會
- 珠寶及玉石業委員會
- 金屬製品製造及電鍍加工業委員會
- 石油及化學製品業委員會
- 汽車、船隻及載具製造業委員會
- 資訊科技及電貿業委員會
- 多媒體及文化創作業委員會
- 進出口貿易業委員會
- 專業服務業委員會
- 其他服務業委員會
- 資源回收及再造業委員會
- 餐飲服務業委員會
- 零售及批發業委員會
- 金融及保險業委員會
- 生物科技業委員會
- 寵物及動物用品零售業委員會

會員刊登 《企業雄才》廣告 可享 7 折優惠

《企業雄才》2019年3-4月號將深入剖析「粵港澳大灣區規劃綱要」為港商帶來的機遇，亦會專訪廠商會副會長盧金榮博士。其他精彩內容包括：探索香港電競狂熱、山寨廠利用物聯網實現轉型，以及內地新修訂的《個人所得稅法》等。

《企業雄才》將發送到各大工商機構、企業、中港政府部門、媒體以及學術機構。誠邀各會員踴躍訂閱及刊登廣告。

網上版本：
<http://www.cma.org.hk/hke>
廣告查詢：
2542 8675 (麥小姐)



廠商會接待來訪機構及活動



2019 互聯網經濟峰會
DIGITAL ECONOMY REDEFINES OUR FUTURE
數字經濟 | 締造未來

由香港特別行政區政府及數碼港共同主辦，本會聯同香港電子業商會、香港總商會、香港工業總會、香港青年工業家協會、香港中華總商會共六家商會合辦的「2019 互聯網經濟峰會」於2019年4月15日假香港會議展覽中心舉行。本會吳宏斌會長(第二排左五)代表本會出席開幕式，並與主禮嘉賓香港特區政府林鄭月娥行政長官(前排左六)合照留念。



寧夏回族自治州人民政府代表團訪會

寧夏回族自治州人民政府劉可為副主席(前排左四)率領代表團一行12人於4月11日蒞會訪問，由本會吳宏斌會長(前排左五)、吳清煥副會長(前排右五)、黃家和副會長(前排右四)、楊立門行政總裁(前排右三)及行業委員會召集人等接待。



中國出口信用保險公司代表團訪會

中國出口信用保險公司廣東公司副總經理陳日湘(左三)率領代表團一行4人於4月11日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長(中)主持接待。



“共用國家戰略新機遇，共創冀港合作新篇章”主題推介會

“共用國家戰略新機遇，共創冀港合作新篇章”主題推介會於4月10日假香港會議展覽中心舉行，本會吳宏斌會長(後排左三)出席活動擔任主禮嘉賓之一，並與河北省人民政府省長許勤(後排左九)、香港特區政府行政長官林鄭月娥(後排左八)、中聯辦主任王志民(後排右九)及外交部駐港特派員公署特派員謝鋒(後排右八)見證簽約儀式。



湖北省襄陽市代表團訪會

襄陽市委統戰部副部長、市工商聯黨組書記白繼平(左三)率領代表團一行5人於4月2日蒞會訪問，由本會黃震副會長(中)主持接待。



寧夏回族自治州商務廳代表團訪會

寧夏回族自治州商務廳孔國華副廳長(左三)率領代表團一行4人於3月22日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長(中)主持接待。



東莞市人力資源和社會保障局松山湖分局代表團訪會

東莞市人力資源和社會保障局松山湖分局黃鏡銓局長(後排左四)率領代表團一行14人於3月21日蒞會訪問，由本會尹德輝常務會董(後排右四)主持接待。



本會宴請中聯辦經濟部貿易處劉亞軍副部長

中聯辦經濟部貿易處劉亞軍副部長(前排左四)率領代表團一行8人於3月20日出席本會備設的晚宴，由本會吳宏斌會長(前排右四)、徐晉輝第二副會長(前排左三)、副會長吳清煥(前排右一)、陳國民(前排右二)、吳國安(前排左一)、馬介欽(後排左三)、楊立門行政總裁(後排左四)及常董會董接待。



成都高端商貿香港推介會

「成都高端商貿香港推介會」於3月19日假銅鑼灣富豪酒店舉行，本會吳清煥副會長(右)出席活動擔任主禮嘉賓之一，並與成都市商務局陳麟局長(左)會面。



河北省商務廳代表團訪會

河北省商務廳副廳長安靜(左五)率領代表團一行5人於3月12日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長(右五)主持接待。

天府金彭 • 走進香港—成都彭州營商環境暨重點項目推介會



「天府金彭 • 走進香港—成都彭州營商環境暨重點項目推介會」於3月6日假富豪香港酒店舉行，本會吳清煥副會長(左)代表本會出席，並與彭州市委書記徐剛(右)會面。

中國國際貿易促進委員會海南省委員會代表團訪會



中國國際貿易促進委員會海南省委員會黨組書記、會長李志杰(左五)率領代表團一行6人於3月1日蒞會訪問，由本會吳國安副會長(中)主持接待。

羅湖懲教所證書頒發典禮



圖一



圖二

羅湖懲教所證書頒發典禮於3月6日假羅湖懲教所舉行，本會吳宏斌會長(圖一、圖二右)擔任主禮嘉賓及致辭，並接受懲教署署長胡英明先生(圖二左)贈送的紀念品。

中國國際進口博覽局代表團訪會



中聯辦經濟部副部長兼貿易處負責人劉亞軍(右六)及中國國際進口博覽局副局長孫成海(左六)率領代表團一行14人於2月28日蒞會訪問，由本會吳宏斌會長(中)、吳清煥副會長(右五)、黃震副會長(左五)、楊立門行政總裁(右四)及常董會董等接待。

第二屆進口博覽會推介招待會



「第二屆進口博覽會推介招待會」於2月28日假香港會議展覽中心舉行，本會黃震副會長(右三)出席為主禮嘉賓之一，並與中聯辦經濟部副部長兼貿易處負責人劉亞軍(左七)及中國國際進口博覽局副局長孫成海(中)合照。

本會與孟加拉代表團會面



孟加拉駐香港領事館 Mr Mehdi Hasan, Consul General(左四)率領代表團一行4人，於2月27日蒞會訪問，由本會吳宏斌會長(左三)、楊立門行政總裁(右三)及會董等出席接待。

中國對外貿易中心代表團訪會



中國對外貿易中心代表團李晉奇主任(左六)率領代表團一行6人於2月26日蒞會訪問，由本會吳宏斌會長(右六)主持接待。

中國國際貿易促進委員會台灣企業服務中心代表團訪問



中國貿促會台灣企業服務中心陳志國主任(左四)率領代表團一行4人於2月26日蒞會訪問，由本會常務會董李世傑(右四)、林凱章(右二)、蔡少森(右三)及吳懿容等接待。

廣交會己亥年春茗晚宴



「廣交會己亥年春茗晚宴」於2月26日假香港港麗酒店舉行，本會吳清煥副會長(右一)代表本會出席，並與中國對外貿易中心李晉奇主任(中)會面。

會董晚宴



名人飯堂 - 陳國民副會長



東莞高新科技環保考察團





香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。

現時更推出會員價 HK\$8,720 免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。

查詢熱線：3652 7676

買家信用報告 (Credit Report) 會員全年可享 10% 折扣優惠



買家信用報告 (Credit Report) 服務
助企業掌握買家
最新償付貨款能力

本會推出買家信用報告服務，協助中小微企了解買家的營運情況和財務資料，除可有效管理買家不償付貨款風險外，亦可作出準確和快速的業務合作決定。廠商會會員全年可享 10% 折扣優惠（如遇特別推廣活動，會員折扣更高），並可以支付寶 (Alipay) 中國 / 香港在全線辦事處付款。

信用報告服務查詢及索取報告樣本

	普通 \$ (折扣前)	普通 \$ (折扣前)
中國 美國	3,100	3,700
其他國家	3,500	4,100

熱線：2344 3380

或瀏覽：www.CMAcredit.com.hk

廠商會推出 「活動策劃中介服務」 會員專享特別折扣優惠

香港中華廠商聯合會推出「活動策劃中介服務」，為中小企提供適切及全面的方案。現夥拍香港青少年發展聯會屬下社會企業「青雋項目策劃公司」，為中小企承辦各類活動，包括產品發佈、企業宣傳、周年慶典、員工晚宴及開業招待。服務範疇非常全面，包括項目構思及策劃以至製作和現場管理等。

歡迎聯絡本會商業服務發展部

查詢電話：2542 5710

電郵：bsd@CMA.org.hk

香港工商界婦女紀念“三八”國際婦女節聯歡宴會



婦女委員會 - 長沙四日三夜交流團



香港青年工商界己亥年新春聯歡晚宴





亞洲新星越南-尋找商貿以外的投資機遇

Asia's Rising Star, Vietnam - Investment Opportunities Outside Course of Business

(客戶廣告)

近年不少外資企業看準越南投資成本低的優勢，紛紛湧至越南設立亞太區辦事處或生產線，其實除了建立一盤生意以外，投資越南房地產市場，亦是令迅速財富增值的尚佳選擇。隨着愈來愈多海外企業進駐，外籍人士到越南工作的數字冉冉上升，再加上當地經濟發展勢如破竹，越南中產階層崛起，以上兩大因素雙管齊下，刺激越南住宅物業的需求，一線地段的優質物業，成為投資者窺視之對象。

可能很多人會問，越南房地產可以容許外國人投資嗎？事實上，越南政府於2015訂立了新的標誌性法案——住宅物業法，放寬了海外人士於該國購買物業投資的限制，新法案容許持有有效入境證明之海外人士，於越南購買物業，並擁有50年租賃業權，在租賃業權屆滿後，業主可以申請延長限期。而憑着官方頒發的物業產權證明書—粉紅色證明書(Pink Book)，業主便可以根據土地法及住宅物業法之法規下，享有法律權利的保障，例如有轉讓的權利、出租權利、繼承權，以及資產分配的權利等。換句話說，置業人士要選擇有粉紅色產權證的物業，方為投資上策。至於資金進出越南其實也很方便，只要於越南的銀行開設帳戶，再按既定程序存入或匯出資金便可。

自從新的住宅物業法實施後，胡志明市便成為海外人士的投資熱點，皆因近年多項大型基建落成或動工，還有多條橋樑、高速幹道，以及地鐵都會相繼啟用，交通網絡大大提升，附近地區的樓價亦欣然受惠。胡志明市第1區屬傳統金融區，亦是發展得較早的地區，所以該區新住宅供應非常匱乏，亦主要以舊或物業為主。至於毗鄰第1區之第3區，同樣受着土地供應短絀的問題困擾。

所以近年胡志明市的第2區、第4區，以及第7區，便成了海外投資者尋寶之地，以3區各有個人獨特之處。首先，第2區連接第1區的隧道及大橋通車後，交通大為改善，再加上首簽將被打造成新核心商業區，住宅需

求將會大升。第4區同樣位處於第1區毗鄰，坐享重建效應，河畔地段翻新計劃，大大提升物業升值潛力。至於第7區則是韓國人及台灣人熱門聚居之地，租賃需求及回報亦非常不俗。其實，以上3個區域之住宅樓價仍然低水，由大型發展商打造的優質物業只需港幣約200萬元起，便可以擁有實用面積約700方呎的兩房單位，每年平均租賃回報高達7%。

除了胡志明市之外，越南首都河內亦是投資者追捧的目標，再加上月前美國總統特朗普及朝鮮領導人金正恩於河內舉行高峰會，令全球目光聚焦到當地。而河內近年的經濟發展，及住宅市場的潛力與胡志明市旗鼓相當，前途一片光明。

Foreign companies have eyed Vietnam for its low-cost business environment in recent years, moving to the country to establish their headquarters and production lines. Moreover, investing into Vietnam's property market is now one of the fastest ways to build wealth. Emerging businesses will attract a large population of expatriates into Vietnam while its middle-class grows under an economic upswing. Grade A property projects in prime locations are rapidly drawing in investments across the globe due to the rising demand for residential properties.

Is Vietnam's foreign property market worth investing into? In 2015, the government implemented the 2014 Housing Law, where broader categories of foreign individuals and entities were then permitted to purchase and invest in Vietnam's residential properties. Foreigners can purchase properties simply by possessing a tourist visa to obtain ownership title for a 50-year leasehold which is subjected to extension. The Pink Book, the primary title document for foreign ownership, permits transactions for any selling, mortgaging and leasing activities. Money transfer is simple. Foreigners can open an account at a Vietnamese bank and follow the banks' protocols for all transactions.

Since the new Housing Law was implemented, Ho Chi Minh City has become a popular investment destination for overseas investors. Upcoming infrastructure including bridges, motorways and metro will improve city accessibility and increase property values in major areas. HCMC's District 1, the traditional financial core, was one of the first urbanized developments in the city. Hence, residential properties in District 1 are under a strong demand with pipeline supply. District 3 faces the same issue.



HCMC's District 2, 4 and 7 have transformed into the treasure grounds for foreign investors while District 3 possess the largest investment potential. As newly-built bridges and tunnels connect District 1 and 2, traffic congestion will ease as Thu Thiem transforms into HCMC's new financial district, expanding the demand for residential properties. District 4, which neighbors District 1, benefits from the area's regeneration development with increased investment potential. District 7, a community for Korean and Taiwanese expatriates, has traditionally exhibited a strong rental return. In terms of District 3, its property value remains the lowest. Projects by renowned developers start from merely HKD 2M for a 700 square feet unit, yet can achieve an average rental yield of 7% per annum.

Withal, Hanoi, the capital of Vietnam, follows the same footsteps as HCMC. The UK-NK Summit in March with US President Donald Trump and NK Leader Kim Jung-Un, has brought additional attention to the city, highlighting Hanoi's recent economic development and property market potential comparable to that in HCMC.

查詢：帝皇地產集團
電話：39565122 / 61817080 蕭先生
地址：香港上環禧利街27號富輝商業中心12樓03室
For Inquiries : Golden Emperor Properties Ltd
Telephone : 39565122 / 61817080 Nick Siu
Address : Unit 03, 12th Floor, Fu Fai Commercial Centre,
27 Hillier Street, Sheung Wan, Hong Kong

廠商會會員月報 (CMA Monthly Bulletin)

「旅遊潮玩專欄」投稿邀請

會籍部自2009年起開始出版「會員月報」(CMA Monthly Bulletin)，除為會員提供營商資訊外，亦介紹各類消閒信息，增添閱讀趣味。由今年4月號開始將定期推出「旅遊潮玩專欄」，圖文並茂介紹世界各地特色景點及文化風貌，現誠邀各會員踴躍投稿，分享旅遊經歷。每篇文稿約需500-600字(分別包括中、英文，如有需要本會可作翻譯)，另必須附4-5張相片(2M或以上)。

如有興趣投稿者，歡迎聯絡會籍部王小姐(電話：2542 5764，電郵：mandy@cma.org.hk)。



文稿一經本會採納，投稿人可獲贈本會限量版電話充電座乙個。



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

廠商會率先推出 電子繳費服務

- 隨心 • 隨意 •
- 隨地 • 隨時 •

查詢熱線：2851 1555

小微企業標準大幅放寬 中小企獲普遍減稅優惠

Drastic Relaxation on Taxation Standard for Small and Thin-profit Enterprises (STEs) SMEs Will Enjoy Generalized Preferential Tax Treatment

國家稅務總局近日發佈了《關於實施小型微利企業普惠性所得稅減免政策有關問題的公告》等針對中小企的稅務優惠政策，我們可以看到國家明顯增強了企業所得稅優惠力度，同時大幅放寬了中小型企業享受減稅優惠的標準：

(一) 如“對小型微利企業年應納稅所得額不超過 100 萬元的部分，減按 25% 計入應納稅所得額，按 20% 的稅率繳納企業所得稅；對年應納稅所得額超過 100 萬元但不超過 300 萬元的部分，減按 50% 計入應納稅所得額，按 20% 的稅率繳納企業所得稅”。

以往小微企業要享受稅收優惠需達到三個標準，一是資產總額，工業企業不超過 3000 萬元，其他企業不超過 1000 萬元；二是從業人數，工業企業不超過 100 人，其他企業不超過 80 人；三是稅收指標，年度應納稅所得額不超過 100 萬元。

而現在條件放寬為：企業資產總額 5000 萬元以下，從業人數 300 人以下，應納稅所得額 300 萬元以下。可以預期大量的中小企業將因為本次條件放寬而享受到減稅優惠。

(二) 如“增值稅小規模納稅人起征點，月銷售額 3 萬元調整到 10 萬元”，即月銷售額 10 萬元以下的企業將不用交納增值稅；同時，依據“小規模納稅人交納的部分地方稅種，可以實行減半徵收”，允許各地在 50% 幅度內減征資源稅、城

市維護建設稅、印花稅、城鎮土地使用稅、耕地佔用稅等地方稅種以及教育費附加和地方教育附加。

(三) 如“擴展初創科技型企業優惠政策適用範圍，對創投企業和天使投資個人投向初創科技型企業可按投資額 70% 抵扣應納稅所得額的政策”，如果創投企業和天使投資個人向初創科技型企業投資，投資額的 70% 可以拿來抵減應納稅所得額。

(四) 如“已經享受了原有地方稅種優惠政策的增值稅小規模納稅人，可以進一步享受本次普惠性稅收減免政策”，也就是說兩類政策可以疊加享受。

可見，國家已經踐行了“2019 年要有更大規模的減稅和更為明顯的降費”的承諾。本次中小企稅務優惠政策暫定實施時間為三年，希望政策到期之時會有更多更好的優惠政策出台。

The State Administration of Taxation recently released preferential tax policies targeting SMEs, such as the "Public Notice Regarding Implementing Generalised Preferential Tax Treatment for Small and Thin-profit Enterprises". It can be observed that the government significantly enhanced the preferential treatment for Corporate Income Tax (CIT), and at the same time, the standard for STEs to enjoy tax concession has been drastically relaxed.

Firstly, "for STEs, on the first 1 million taxable income for the year, a reduction of 75% will be applied to the taxable income, and CIT is to be charged at 20% tax rate; for taxable income over 1 million but not exceeding 3 million, a reduction of 50% will be applied to the taxable income, and CIT is to be charged at 20% tax rate".

Previously, STEs have to attain three criteria to enjoy tax concessions: (i) total asset of industrial corporations is capped

at 30 million; and total asset of other corporations is capped at 10 million; (ii) number of employees of industrial corporations is capped at 100 people; and number of employees of other corporations is capped at 80 people; (iii) taxation indicator, i.e. the taxable income is capped at 1 million per year.

Currently, the standard has been relaxed as follows: total asset of corporations is capped at 50 million; total number of employees is capped at 300 people, and taxable income is capped at 3 million per year. It can be expected that a large number of SMEs will benefit from the tax relief due to the relaxation of these criteria.

Secondly, "the monthly sales threshold of VAT for Small-Scale Taxpayers will be raised from \$30,000 to \$100,000", that is to say, corporations with a monthly sales amount under \$100,000 would not be required to pay the VAT. At the same time, according to "specific local categories of taxes payable by Small-Scale Taxpayers, the tax payable could be reduced by half", allowing a reduction within 50% for local taxes such as Resource Tax, City Maintenance and Construction Tax, Stamp Tax, Urban Land Utilization Tax, and Occupancy of Cultivated Land Tax, etc., as well as Educational Surcharges and Local Educational Surcharges.

Thirdly, "the policy to expand concession applicable to technology start-up company. 70% of the invested amount by Venture capitals and personal angel investors of technology start-up company can be set off with their payable income tax". If Venture capitals and personal angel investors invest in technology start-up company, 70% of their invested amount can be used to set-off their payable income tax.

Fourthly, "Small-Scale Taxpayers of VAT who had already benefited from local tax concession policies, can also be benefited from this generalised preferential tax treatment", which means the two policies can be enjoyed simultaneously.

To this end, the government already fulfilled the promise of "implementing a tax concession of larger scale and a more significant tax reduction in 2019". These tax concession policies for SMEs are tentatively valid for 3 years, and it is hoped that new and more favourable concession policies would be announced before these policies expire.

資料整理：香港中華廠商聯合會內地辦事處
備註：本文稿內容以中文版為準

Collation: CMA Mainland Office
Remark: The Chinese version of this article shall prevail



暢遊日本石垣島和「與那國馬」共度悠閒時光 Enjoy the time with Yonaguni horse in Ishigaki

位於日本沖繩縣的石垣島是近年新興熱門旅遊景點，從香港出發機程只需約兩小時，是一個風光明媚的島嶼。小島上沒有過於商業化的發展，空氣清新，景色怡人，被湛藍的玻璃海與大自然環抱，讓人完全放鬆，體驗海島的慢活節奏。



島上擁有獨特的自然生態和動物，其中極具代表性的就是與那國馬，來到石垣一定要一睹牠們的可愛風姿。「石垣島馬廣場」位於石垣區最北面，沿途經過多片綠油油的田原。到埗後工作人員非常熱情招待，並且詳細介紹了牠們馬場及與那國馬的背景。牠們的體形較一般馬匹嬌小，高度比成年人還矮一點。由於從前打仗時日本人多只會使用體型龐大的馬匹來繁殖戰馬，與那國馬並不適合用來作戰，因此牠們 200 年來依然保留著原始基因，並沒有被改良，惟數量只剩下約 120 匹，彌足珍貴，能夠近距離與牠們接觸真的難忘體驗啊！

完成登記後，工作人員開始教導基本騎行技巧，如上馬、向前走及使馬兒停下來等指令。練習後便正式試騎，牧場內更有兩隻小狗隨行，沿途看到大片草原和蔚藍大海，風景優美，吹著海風讓人很放鬆。騎乘地段設有多種選擇，包括草原、海灘或只限夏季的與馬匹一同游泳。

與那國馬匹性情非常溫和乖巧，騎行時步履穩定，你更可以溫柔地抱抱牠們，喜愛動物的朋友絕對不可錯過這獨特的體驗呢！



Ishigaki has become a popular vacation destination in recent years. Located in Okinawa Prefecture, Japan, the city is more like an unspoiled countryside than a developed city. In here, you are surrounded by clear sea and the nature, where you can slow down the pace, completely relax and enjoy the beautiful scenery.

Some local animals live on this island, one of them is the Yonaguni horse. You are highly recommended to visit them during your travel! There is a horse farm - "Ishigakijima Uma Hiroba", located on the north of Ishigaki. After passing through several

meadows, we have finally arrived the horse farm.

The staff warmly welcomed us and introduced to us the horses and the dogs in the farm. Yonaguni horses are smaller in size in comparison to normal horses. They are a local breed and their genes have been preserved for over 200 years, yet there are only around 120 Yonaguni horse left, I was so lucky to meet this precious species.

After the briefing, we learnt how to ride the horse and did some practice before starting the trail session. The ride along the seaside with breeze was very relaxing.

The horses were tame and calm, the whole ride was stable and safe. You shall not miss this place if you're an animal lover!



新會員介紹 Introduction of New Members



英之傑香港有限公司
Inchcape Hong Kong Limited
代表：程展強先生 (對外事務顧問)
產品：汽車零售商
Representative: Mr Godwin Ching
(External Affairs Advisor)
Product: Motor vehicle retailer



長進集團控股有限公司
FM Group Holdings Limited
代表：蔣峻先生 (董事長)
產品：有色金屬
Representative: Mr Cheung Jun (Chairman)
Product: Non ferrous metals



廣業五金有限公司
Kwong Yip Metal Company Limited
代表：鄺銘濤先生 (公司助理總經理)
產品：地基及斜坡工程產品
Representative: Mr Kwong Ming To
(Assistant General Manager)
Product: Foundation & slope engineering equipment



保齡寶國際有限公司
BLB International Company Limited
代表：鄧淑芬小姐 (董事長及總經理)
產品：功能食品及保健品
Representative: Ms Deng Shufen
(Chairman & General Manager)
Product: Functional food & health care products



簡易信貸有限公司
Simple Credit Limited
代表：郭敦威先生 (董事)
產品：物業貸款
Representative: Mr Kwok Tun Wai (Director)
Product: Credit services



攜醒有限公司
Toast Limited
代表：梁肇峻先生 (董事)
產品：食品及飲品
Representative: Mr Walter Leungi (Director)
Product: Food & beverage



麵園有限公司
Noodle House Limited
代表：陳筱靖小姐 (董事)
產品：餐廳
Representative: Ms Manecy Chen (Director)
Product: Restaurant



Sense Training House Limited
代表：余修賢先生 (董事)
產品：企業及學校培訓
Representative: Mr Yu Sau Yin (Director)
Product: Corporate & school training



朝陽無比有限公司
Eshop Mobi Limited
代表：翁國偉先生 (董事)
產品：保健產品及電子產品
Representative: Mr Yung Kwok Wai (Director)
Product: Healthcare products & electronic products



永利五金機電有限公司
Wing Lee Hardware & Electrical Equipment Company Limited
代表：梁耀光先生 (市場總監)
產品：機電產品
Representative: Mr Leung Yiu Kwong (Marketing Director)
Product: Mechanical equipment



永申有限公司
Forever Spread Limited
代表：許垂展先生 (董事總經理)
產品：軟質膠膜及人造革
Representative: Mr Steve Hui (Director)
Product: Film & imitation leather



駿富貿易 (香港) 有限公司
Chun Fu Trading (HK) Limited
代表：梁耀先生 (董事總經理)
產品：玩具及日用品
Representative: Mr Leung Yiu (Managing Director)
Product: Toys, daily commodities



保達包裝物料有限公司
Sureway Packing Material Company Limited
代表：丁尤達先生 (營運及銷售總監)
產品：外賣餐具 / 用品
Representative: Mr Ting Yat Tat
(Operation & Sales Director)
Product: Packing material



水之語有限公司
Waterword Limited
代表：何寶兒小姐 (事務發展部總經理)
產品：品牌推廣
Representative: Ms Ho Bo Yee
(Business Development Manager)
Product: Brand building



微型森林國際有限公司
Micro Forests International Limited
代表：周彩紅小姐 (創辦人)
產品：工作坊 / 企業培訓
Representative: Ms Chow Choi Hung Rainbow (Founder)
Product: Workshop / corporate training



廠商會會員尊享優惠 CMA Members' offers



元細胞遊戲有限公司
 單頁式網頁製作 (HK\$200現金優惠)
 查詢熱線: 2499 9488 聯絡人: Jack Lam



銀龍 購買\$1,000「銀龍禮券」，即可額外免費獲贈\$100 銀龍禮券。(每張面值\$50)
 查詢熱線: 2405 6628

公司	其他尊享優惠
了實有限公司	購買「本木序」天然個人護理用品 可享有 8 折優惠
三亞海棠灣君悅酒店	於三亞海棠灣君悅酒店預訂客房、水療及 於餐廳消費可享折扣優惠
中華航空	機票全年及不定期折扣優惠； 多樣化產品如機票加酒店等優惠； 專設服務熱線 (852) 2843 9230，專線購票即享折扣
日本命力	於日本命力旗艦店購物可享 9 折優惠； 即場營養師體檢及諮詢服務 (價值 \$1,000)
艾橋生物科技集團有限公司	全線 AQ 產品可享 8 折優惠 (套裝除外)
杏美行	購買【特健樂】、【金悅堂】、【Life Enhance】 品牌任何產品，享有 85 折優惠
依緋蝶香港有限公司	全線健康用品 7 折優惠
長榮航空	以廠商會「企業會員」優惠價購買機票及 享受不定期折扣優惠； 長榮航空訂位部企業會員專線：28109251- 接通後按 6 字
冠玲瓏	出示會員證可享額外 9 折購物優惠
美味棧國際有限公司	惠顧全線產品可享有 95 折優惠； 購物折實價滿 \$1000 或以上，可享免費 送貨服務 (離島地區另議)
美康居國際有限公司	以優惠價購買濾水器
香港華美粵海酒店	訂房、用餐及足底按摩優惠
泰越概念	優惠 1) 堂食惠顧午市套餐可享 9 折優惠 優惠 2) 堂食惠顧主餐牌可享 8 折優惠
浚達國際市務有限公司	於 Smartech 陳列室購買任何產品 可享有 7 折優惠

公司	其他尊享優惠
健康之路有限公司 (嗎哪有機站)	以 95 折惠顧全線產品
常康健工房有限公司	各式精選健康產品折扣優惠
得利龍百貨有限公司	凡於「得利龍」專櫃及專門店惠顧正價貨品 可享 9 折，特價貨品可享額外 95 折
莉迪雅有限公司	於葵涌門店購買任何貨品可獲 95 折優惠
蛋撻王	購買酥皮或牛油皮蛋撻，即享買 5 送 1 優惠
瑞典行有限公司	各式精選食品折扣優惠
鈞耀有限公司	以優惠價購買濕紙巾產品
德記五金發展有限公司	全店正價貨品 8 折優惠
毅創來集團有限公司	MEC YS 系列附帶 USB 充電插位拖板 9 折優惠
澳栢國際有限公司	各式精選打印機耗材產品折扣優惠
懋康企業有限公司	凡購買酒品每款 12 支或以上，可享有 8 折優惠
韓讚	優惠 1) 堂食惠顧午市套餐可享 9 折優惠 優惠 2) 堂食惠顧主餐牌可享 8 折優惠
A LA BAKERY	優惠 1) 惠顧全線產品可享 9 折優惠 優惠 2) 全線法式手工曲奇 7 折優惠
eCup HK Limited	經 eCup 預購飲品手機 App 訂購任何飲品 及食品，即可享有 9 折優惠
Meltly Place	購物全單 9 折優惠
NORTHSUN COMPANYY	專業輔導與心理治療 7 折優惠或 HK\$1000 折扣 (以最低者為先)

尚有更多其他優惠請參閱本會網站 For more offer details, please visit CMA website : www.cma.org.hk/tc/menu/60





圖片只供參考

E系列 智能薈萃，睿哲之徵。

E系列引領平治向未來跨進一大步：完美呈現高端品味，瀟灑氣派以及對安全的自信肯定。

劃時代的駕駛輔助系統帶領E系列成為房車安全智能新指標。當中標準配備的主動式剎車輔助系統，可在遇到碰撞風險時，向駕駛者發出警告；亦可配置輔助駕駛系統，如主動式車道偏移警示及主動式盲點輔助系統。

全新設計的多功能軟盤上的觸摸感應控制按鈕，讓駕駛者不用放開軟盤亦能隨心所欲控制整個娛樂資訊系統。

2019年製 E 200 房車標準配備各12.3吋的多媒體顯示屏及儀表板(Widescreen Cockpit)、360度泊車鏡頭及全景式天幕天窗等豪華設備，極致昇華每段駕駛旅程。

歡迎致電平治陳列室或瀏覽www.zungfu.com了解更多。

E 系列售價由 HK\$564,000起

Mercedes-Benz

The best or nothing.



仁孚行有限公司

香港及澳門平治汽車獨家代理 怡和集團成員之一

平治品牌中心

九龍：紅磡寶來街50號 電話：(852) 2764 6919 港島：柴灣嘉業街60號 電話：(852) 2895 7299

平治陳列室：

銅鑼灣禮頓道36號 電話：(852) 2895 7339

廠商會潮汕文化交流之旅

廠商會 85 周年慶祝活動系列



今年是本會 85 周年誌慶的大日子，亦適逢中華人民共和國建國 70 周年紀念，為此本會將舉辦一連串活動與會員及社會各界共慶歡欣。其中，於 4 月 27 日至 29 日（星期六至一）由吳宏斌會長及一眾領導親率近 300 位會員乘高鐵赴潮汕地區作文化交流參觀，在遊覽之餘，更可從中發掘商機。去年，習近平主席視察廣東省時，提出支持「大灣區」東西兩翼沿海經濟帶的建設，打造汕頭、湛江兩個城市成為「大灣區」輻射延伸區，故是次本會早著先機，率先帶領會員前赴考察，並安排了部份會員拜訪了當地「汕市超聲儀器研研所有限公司」，增進彼此商貿交流，會員均表示所獲甚豐。



